פרשת נצבים־וילך

PARASHAT NITZAVIM-VAYELECH
Triennial Reading/Lectura Trienal - II
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 30:1-31:6

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[ל] א וְהָיָה֨ כִֽי־יָבֹ֜אוּ עָלֶ֗יךָ כָּל־הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה הַבְּרָכָ֖ה
וְהַקְּלָלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לְפָנֶ֔יךָ וַהֲשֵׁבֹתָ֖ אֶל־לְבָבֶ֑ךָ
בְּכָל־הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֨ר הִדִּיחֲךָ֜ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ שָׁ֔מָּה׃ ב וְשַׁבְתָּ֙
עַד־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֥ בְקֹל֖וֹ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֑
הַיּ֗וֹם אַתָּ֛ה וּבָנֶ֖יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־נַפְשֶׁ֖ךָ׃ ג וְשָׁ֣ב יְהוָ֔ה
אֱלֹהֶ֖יךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ֑ וְרִחֲמֶ֗ךָ וְשָׁ֞ב וְקִבֶּצְךָ֤ מִכָּל־הָעַמִּים֙
אֲשֶׁ֣ר הֱפִיצְךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ שָֽׁמָּה׃

[30] 1. And it shall come to pass, when all these things have come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Hashem your Elokim has driven you, 2. And shall return to Hashem your Elokim, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul; 3. That then Hashem your Elokim will turn your captivity, and have compassion upon you, and will return and gather you from all the nations, where Hashem your Elokim has scattered you.

[30] 1. Y sucederá, cuando todas estas cosas hayan venido sobre ti, la bendición y la maldición, que he puesto delante de ti, y las recordarás entre todas las naciones, donde Hashem tu Elokim. te ha echado, 2. Y se volverá a Hashem tu Elokim, y obedecerás su voz conforme a todo lo que yo te mando hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma; 3. Que entonces Hashem tu Elokim hará volver tu cautiverio, y tendrá misericordia de ti, y volverá y te reunirá de todas las naciones, donde Hashem tu Elokim

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

te ha esparcido.

שֵׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ד אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ ה וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃
ו וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃

4. If your outcasts have been driven out to the farthest parts of heaven, from there will Hashem your Elokim gather you, and from there will he fetch you; 5. And Hashem your Elokim will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers. 6. And Hashem your Elokim will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Hashem your Elokim with all your heart, and with all your soul, that you may live.

4. Si tus desterrados han sido expulsados ??hasta los confines del cielo, de allí te recogerá Hashem tu Elokim, y de allí te traerá; 5. Y Hashem tu Elokim te llevará a la tierra que poseyeron tus padres, y la poseerás; y él os hará bien, y os multiplicará más que a vuestros padres. 6. Y Hashem tu Elokim circuncidará tu corazón, y el corazón de tu descendencia, para amar a Hashem tu Elokim con todo tu corazón y con toda tu alma, para que vivas.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ז וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ
וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדָפוּךָ׃ ח וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל
יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

ט וְהוֹתִירְךָ֨ יהוה אֱלֹהֶ֜יךָ בְּכֹ֗ל | מַעֲשֵׂ֤ה יָדֶךָ֙ בְּפִרְי֣ בִטְנְךָ֔
וּבְפִרְי֥ בְהֶמְתְּךָ֖ וּבְפִרְי֣ אַדְמָתְךָ֑ לְטֹבָ֔ה כִּ֣י | יָשׁ֗וּב יהוה
לָשׂ֤וּשׂ עָלֶ֙יךָ֙ לְט֔וֹב כַּאֲשֶׁ֥ר־שָׂ֖שׂ עַל־אֲבֹתֶֽיךָ׃ י כִּֽי תִשְׁמַ֗ע
בְּקוֹל֙ יהוה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר מִצְוֹתָ֥יו וְחֻקֹּתָ֖יו הַכְּתוּבָ֣ה
בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֑ה כִּ֤י תָשׁוּב֙ אֶל־יהוה אֱלֹהֶ֔יךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־נַפְשֶֽׁךָ׃ ס

7. And Hashem your Elokim will put all these curses upon your enemies, and on those who hate you, who persecuted you. 8. And you shall return and obey the voice of Hashem, and do all his commandments which I command you this day. 9. And Hashem your Elokim will make you abundantly prosperous in every work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your land, for good; for Hashem will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers; 10. If you shall listen to the voice of Hashem your Elokim, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the Torah, and if you turn to Hashem your Elokim with all your heart, and with all your soul.

7. Y Hashem tu Elokim pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre aquellos que te aborrecen, que te persiguieron. 8. Y volverás y obedecerás la voz de Hashem, y cumplirás todos sus mandamientos que te ordeno hoy. 9. Y Hashem tu Elokim te hará abundantemente próspero en toda obra de tus manos, en el fruto de tu cuerpo, y en el fruto de tu ganado, y en el fruto de tu tierra, para bien; porque Hashem volverá a regocijarse por vosotros para bien, como se regocijó por vuestros padres; 10. Si escuchas la voz de Hashem tu Elokim, para guardar sus mandamientos y sus estatutos que están escritos en este libro de la Torá, y si te vuelves a Hashem tu Elokim con todo tu corazón y con toda tu alma.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יא כִּ֣י הַמִּצְוָ֤ה הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֔ הַיּ֖וֹם לֹֽא־נִפְלֵ֣את
הִ֑וא מִמְּךָ֖ וְלֹא־רְחֹקָ֥ה הִֽוא׃ יב לֹ֣א בַשָּׁמַ֗יִם הִוא֙ לֵאמֹ֔ר מִ֥י
יַעֲלֶה־לָּ֖נוּ הַשָּׁמַ֣יְמָה וְיִקָּחֶ֥הָ לָּ֛נוּ וְיַשְׁמִיעֵ֥נוּ אֹתָ֖הּ וְנַעֲשֶֽׂנָּה׃

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

יג וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם
וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: יד כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ
הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ: ס

11. For this commandment which I command you this day, is not hidden from you, nor is it far off. 12. It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, that we may hear it, and do it? 13. Nor is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, that we may hear it, and do it? 14. But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.

11. Porque este mandamiento que yo os ordeno hoy, no os es oculto, ni está lejos. 12. No está en el cielo, para que debáis decir: ¿Quién subirá por nosotros al cielo, y nos lo traerá, para que lo oigamos y lo hagamos? 13. Ni está más allá del mar, para que debáis decir: ¿Quién cruzará el mar por nosotros, y nos lo traerá, para que lo oigamos y lo hagamos? 14. Pero muy cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.

חֲמִישִׁי – אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

טו רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב
וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע: טז אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־יהוה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: יז וְאִם־יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא
תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם:
יח הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ: יט הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ
בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ: כ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ
יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם: פ פ פ

15. See, I have set before you this day life and good, and death and evil; 16. In that I command you this day to love Hashem your Elokim, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that you may live and multiply; and Hashem your Elokim shall bless you in the land which you are entering to possess. 17. But if your heart turns away, so that you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them; 18. I announce to you this day, that you shall surely perish, and that you shall not prolong your days upon the land, to which you are going over the Jordan, to enter and possess. 19. I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing; therefore choose life, that both you and your seed may live; 20. That you may love Hashem your Elokim, and that you may obey his voice, and that you may cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may live in the land which Hashem swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

15. Mirad, os he puesto hoy la vida y el bien, la muerte y el mal; 16. Yo os mando hoy amar a Hashem vuestro Elokim, andar en sus caminos, y guardar sus mandamientos y sus estatutos y sus decretos, para que podáis vivir y multiplicaros; y Hashem tu Elokim te bendecirá en la tierra a la cual vas a entrar para poseerla. 17. Mas si tu corazón se desviare, y no oyeres, y te dejares arrastrar, y adorares á dioses ajenos, y les sirvieres; 18 Os anuncio hoy que ciertamente pereceréis, y que no prolongaréis vuestros días sobre la tierra adonde vais pasando el Jordán, para entrar y poseerla. 19. A los cielos ya la tierra llamo por testigos hoy contra vosotros, que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendición y la maldición; escoge, pues, la vida, para que vivas tú y tu descendencia; 20. Para que ames a Hashem tu Elokim, y escuches su voz, y te adhieras a él; porque él es tu vida, y la largura de tus días; para que habitéis en la tierra que Hashem juró a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob que les daría.

ששי – יסף (יסוד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[לא] א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי
לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: ג יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר
לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וִירִשְׁתָּם
יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

[31] 1. And Moses went and spoke these words to all Israel. 2. And he said to them, I am one hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in; also Hashem has said to me, You shall not go over this Jordan. 3. Hashem your Elokim, he will go over before you, and he will destroy these nations from before you, and you shall possess them; and Joshua, he shall go over before you, as Hashem has said.

[31] 1. Y Moisés fue y habló estas palabras a todo Israel. 2. Y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años; ya no puedo salir ni entrar; también Hashem me ha dicho: No pasarás este Jordán. 3. HaShem tu Elokim, él pasará delante de ti, y destruirá estas naciones delante de ti, y las poseerás; y Josué, él pasará delante de ti, como ha dicho Hashem.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ד וְעָשָׂה יהוה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי
הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: ה וּנְתָנָם יהוה
לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
ו חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יהוה
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ: ס

4. And Hashem shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed. 5. And Hashem shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you. 6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for Hashem your Elokim, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

4. Y Hashem hará con ellos como hizo con Sehón y con Og, reyes de los amorreos, y con

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.

la tierra de ellos, a quienes destruyó. 5. Y Hashem los entregará delante de ti, para que hagas con ellos conforme a todos los mandamientos que te he mandado. 6. Esfuérzate y sé valiente, no temas, ni tengas miedo de ellos; porque Hashem tu Elokim, él va contigo; no te dejará, ni te desamparará.

מפטיר

MAFTIR

ד וְעָשָׂה יהוה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי
הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם: ה וְנָתַן יהוה
לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
ו חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יהוה
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ: ס

4. And Hashem shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed. 5. And Hashem shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you. 6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for Hashem your Elokim, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

4. Y Hashem hará con ellos como hizo con Sehón y con Og, reyes de los amorreos, y con la tierra de ellos, a quienes destruyó. 5. Y Hashem los entregará delante de ti, para que hagas con ellos conforme a todos los mandamientos que te he mandado. 6. Esfuérzate y sé valiente, no temas, ni tengas miedo de ellos; porque Hashem tu Elokim, él va contigo; no te dejará, ni te desamparará.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.
PLEASE DO NOT PRINT THESE PAGES.